

Грицишина Наталия Альбертовна, Гурьева Любовь Владимировна

СПОСОБЫ ОБУЧЕНИЯ СЛЕПЫХ И СЛАБОВИДЯЩИХ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ С ПРИМЕНЕНИЕМ ИГРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2011/4/34.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2011. № 4 (47). С. 124-127. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2011/4/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

УДК 37

Наталья Альбертовна Грицишина, Любовь Владимировна Гурьева
Сыктывкарский государственный университет

СПОСОБЫ ОБУЧЕНИЯ СЛЕПЫХ И СЛАБОВИДЯЩИХ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ С ПРИМЕНЕНИЕМ ИГРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ[©]

Отличительные для начала XXI века изменения в характере образования - его направленности, целях, содержании - все более явно ориентируют на «свободное развитие человека», на творческую инициативу, самостоятельность обучаемых, конкурентоспособность, мобильность будущих специалистов. Подготовка к жизни слепых и включение их в производственные отношения является важнейшей социальной задачей. В сложившейся социально-экономической ситуации обучение детей с глубокими нарушениями зрения еще в большей степени требует усиления внимания к тем научно-методическим аспектам тифлопедагогики, которые ориентированы на обеспечение условий для самореализации незрячих в различных сферах жизни.

С данной целью применяются различные технологии обучения, имеющие свои особенности и форму организации. В методику преподавания иностранного языка давно вошли *коммуникативные* технологии, когда обучение строится на основе активного взаимодействия всех участников учебного процесса с привлечением всевозможных средств информации, а ведущим методом является общение. *Исследовательские* технологии требуют реализации педагогической модели - «обучение через открытие», то есть это совместный поиск решения проблемных ситуаций, когда моделью урока является: «знаю, но не все; хотел бы узнать - узнал» и предполагается обязательное наличие проблем или проблемных учебных заданий, экспериментирование или моделирование как обучающие приемы. А также *игровые* технологии - моделирование жизненно важных ситуаций и поиск путей их решения [3].

Использовать игровые технологии в учебном процессе возможно с детьми любой возрастной категории, ведь «Вся наша жизнь - игра, а мы в ней все актеры».

Эмоциональные приемы являются необходимыми элементами в решении познавательных, воспитательных задач в обучении иностранным языкам.

В настоящее время в методической литературе существует достаточно большое количество классификаций, систематизирующих виды учебных игр в соответствии с тем или иным классификационным критерием. Например, в зависимости от целей и задач; формы проведения; способа организации; степени сложности; количественного состава участников [2].

В практике человеческих отношений игровая деятельность имеет огромное значение и выполняет следующие функции:

- *развлекательную* (это основная функция игры - развлечь, доставить удовольствие, воодушевить, пробудить интерес);
- *коммуникативную*: освоение диалектики общения;
- *самореализации* в игре как на полигоне человеческой практики;
- *терапевтическую*: преодоление различных трудностей, возникающих в других видах жизнедеятельности;
- *диагностическую*: выявление отклонений от нормативного поведения, самопознание в процессе игры;
- функцию *коррекции*: внесение позитивных изменений в структуру личностных показателей;
- *межнациональной коммуникации*: усвоение единых для всех людей социально-культурных ценностей;
- *социализации*: включение в систему общественных отношений, усвоение норм человеческого общежития [5].

Таким образом, игры в учебном процессе обладают большими возможностями для дальнейшего совершенствования учебного процесса по обучению иностранным языкам путем формирования и активизации у обучающихся умений и навыков творческой мыслительной, познавательной деятельности.

Данная деятельность активизирует познавательные способности обучаемых, в ходе ее проведения повышается мотивация учения, возрастает уровень заинтересованности (*эвристическая функция*), вырабатываются и совершенствуются навыки и умения (*обучающая функция*), ибо получение новых знаний через игру идет одновременно с их закреплением, в ходе которого многократное повторение не «приедается», безболезненно ведя к более прочному усвоению.

Так как в игре ребенок не ощущает себя объектом воздействия взрослого, считая себя полноправным субъектом деятельности, то имеется возможность через игру формировать у него личностные качества (*воспитательная функция*).

Обучаемые активно взаимодействуют друг с другом, осваивая правила и способы этого процесса, приобретают опыт взаимопонимания, согласования действий и намерений с другими игроками; соблюдая правила участники учатся сдерживать свои непосредственные желания ради совместных действий (*коммуникативная функция*) ради совместных действий.

Через игру легче формируется культура восприятия человеческих ценностей (*эстетическая функция*).

Если объединить все вышесказанное, получим систему развивающего обучения с использованием педагогических технологий, учетом принципов образования и воспитания и, главное, потребностей обучающихся [1].

Незрячие дети, как и видящие, стремятся к участию в коллективном взаимодействии, но менее подвижный образ жизни, бедность личного опыта приводят к тому, что их занятия значительно отличаются от совместных дел нормально видящих детей.

У слепых детей при нормальном развитии интеллекта и отсутствии органических поражений речевых центров «речь развивается примерно в те же сроки, что и хорошо видящих детей», так как глубокое нарушение или отсутствие зрения не препятствует появлению у ребенка речи. Хотя в развитии разговорной речи слепого ребенка имеются специфические особенности в первую очередь из-за особенности овладения различными видами речевой деятельности.

Первой особенностью являются трудности в овладении правильным произношением и артикуляцией звуков речи. Это связано с тем, что ребенок лишен возможности, наблюдать за движением губ говорящего взрослого, за его мимикой, соответствующей определенной интонацией, с которой произносится каждая фраза.

Поэтому речь слепого ребенка обычно бывает мало выразительной, невнятной, мало разборчивой. Артикуляционный аппарат (губы, язык) его бывает недостаточно подвижен. Встречаются трудности в произношении отдельных звуков, особенно шипящих, свистящих, а также звуков «р», «л».

Второй наиболее важной особенностью речевого развития слепого ребенка является несоответствием между словом, употребляемым ребенком в активной речи, и пониманием его значения. Эта особенность непосредственно связана с развитием познавательной деятельности ребенка. Обучающийся лишен зрительной информации об окружающих предметах и явлениях, а информация, получаемая им с помощью осязания, слуха и, если оно имеется, остаточного зрения, очень скудна. Он еще не научился в достаточной мере использовать свои сохранные органы чувств. Поэтому узнаваемые им новые слова далеко не всегда имеют для него ясное значение.

Известно, что глубина и адекватность понимания изучаемого объекта или явления определяется умением человека воспроизвести их, то есть создать речевую модель - текст. По тексту можно судить не только о качестве устной связной речи, но и о мышлении, и о сознании. Мысль не только формируется в речи, но и оформляется в ней. Сознание же присутствует в качестве смысла выражений. Выявленное нами в процессе эксперимента недоразвитие теоретического мышления, устной связной речи и сознания младших школьников с глубокими нарушениями зрения обусловлено содержанием и методикой их обучения [6].

Обучение иностранному языку слепых является малоизученной областью. Оно представляет собой проблему для преподавателя и стимулирует его творческий потенциал, в связи с недостаточным теоретическим материалом. Одной из причин малоизученности является факт того, что «...Любые предложения о специальном обучении слепых детей в рамках школьной программы в отдельных учреждениях пробуждают страхи перед сегрегацией». Еще одним фактом, препятствующим исследованию вышеупомянутой области, является миф о том, что слепые люди не способны учить иностранный язык. Есть «профессионалы, которые сомневаются относительно способности слепых детей изучать иностранный язык на равнее со зрячими» [8, р. 62].

В выборе подхода преподаватель должен принять во внимание определенные особенности и ограничения детей и зависимости их мотивации от «коммуникативной компетентности».

Коммуникативный подход открывает более широкую перспективу. Он берет во внимание не только структурные аспекты языка, но и функциональные. Однако есть еще одна сторона этого подхода, которой часто пренебрегают, но которая обладает большой важностью для достижения успеха: язык несет не только функциональное значение, но и социальное.

Слепыми детям, так же, как и зрячим, должно преподаваться четыре навыка: слушание, говорение, чтение и письмо. Учитель должен обеспечивать учеников большим количеством материалов на английском языке. Они должны использоваться не только в классе, но и при самостоятельной работе. Возможно, школа сможет предложить лингафонный кабинет для прослушивания аудиоматериалов, которые в данном случае играют роль визуальных материалов.

1. *Говорение*. Первая стадия разговора - это приобретение определенной фонетики и акцентов. Объяснение звуков, не существующих в родном языке, очень важно.

Устная стадия должна быть немного расширена и объединена «с текстовой работой» потому что «это уславливает основы, на которых построены хорошие навыки чтения».

На более поздней стадии разговора учителю необходимо бороться с вербализацией.

2. *Чтение*. Шрифт Брайля - более медленное средство чтения. Неопытный учитель не принимает этот факт во внимание и слишком рано старается помочь и исправить ученика.

Частая проблема слепых, не использующих обе руки для чтения - сложности с определением нужной формы определенного артикля, так как они не могут заранее узнать слово, стоящее после него. Учитель не должен ожидать больших успехов на первой стадии обучения чтению.

3. *Письмо*. Начало обучения письма связано с обучением новым символам иностранного языка Брайля и затем так называемым двойным символам, у которых есть одно значение в родном языке и другое, различное значение в иностранном [8]. Шрифт Брайля - универсальный кодекс, но для каждого языка есть свои особенности. Они могут стать постоянным источником ошибок. Этой стадии нужно уделить особое внимание, прежде чем перейти к правилам пунктуации.

4. *Аудирование.* Хорошие навыки слушания очень полезны в курсе иностранного языка. Но с другой стороны, незнакомые звуки, речь, ритм и интонация изучаемого языка дают новые возможности улучшения навыков «аудирования» [7].

Успешное обучение английскому языку зависит от многих факторов, но есть несколько главных сложностей, которые препятствуют ему:

- Время и начало визуального препятствия.
- Уровень развития ориентации и понятий подвижности.
- Уровень навыков чтения и письма по Брайлю.
- Вербализация.
- Понимание вспомогательных карт и диаграмм.

Хорошим способом решения некоторых проблем является использование современных технологий, н-р, электронных словарей. Но все же учитель должен положиться на свою интуицию и изобретательность [Ibidem, p. 22].

Использование специального словаря очень важно для слепых детей, поскольку учитель не сможет быть постоянным и единственным источником новых слов. В некоторых странах до сих пор не существует словарей Брайля.

Есть три основных способа введения новых слов:

- 1) наглядный (показывать значение);
- 2) описательный;
- 3) «звуковые картины».

Большинство современных языковых курсов полагается главным образом на представление словаря через картины.

Звуковое представление новых слов в значительной степени не разработано. И все же многие слова легче передать звукозаписью: шумы, самолет, локомотив, лошадь, дети, плещущиеся в воде, бульканье и т.д. Мы должны осознавать, что мир слепого человека состоит из «звуковых картин», и он гораздо лучше воспринимает звуки, чем зрячий человек.

Наглядный способ введения новых слов невозможен при обучении слепых детей. Тем не менее, необходимо знакомить их с окружающими вещами. Учитель может приносить различные объекты, одежду, игрушки, в зависимости от темы урока. Ученики передают их друг другу, осязая и выделяя специфические детали.

Если есть возможность, учитель использует 3D предметы. Таким образом, например, три шара различного размера и материала могут использоваться для усвоения следующих понятий:

1. *a ball* (мяч);
2. *round shape* (круглая форма);
3. *hard and soft* (твердый и мягкий);
4. *smooth and rough* (гладкий и шершавый);
5. *heavy and light* (тяжелый и легкий);
6. *comparatives and superlatives: big, bigger, the biggest* (сравнительные формы);
7. *left and right* (право, лево);
8. *prepositions of location: in front of, behind, between, under* (предлоги места).

Но прежде чем передать объект обучающемуся, нужно сообщить ему об этом.

Другой способ пополнения словарного запаса с помощью изучения окружающего мира - прогулка. Здесь они могут узнать такие слова как *a tree, a bench, rain, wind, snow*. Также обучающихся можно отвести в магазин, парк, открытый рынок. Но прогулки должны быть тщательно спланированы, чтобы обеспечить безопасность и избежать последующих неудобств. Независимо от того, как это трудно и как много времени занимает, ценность таких прогулок для детей бесспорна.

Преподаватель должен использовать жестикуляцию и движения для передачи значения слова. Но необходимо совмещать это со звуками. В некоторых случаях звуки естественны, они являются частью действий и все, что учитель должен сделать, это утрировать их.

В объяснении многих слов, таких как *pinch, pat, squeeze*, возможен физический контакт. Нужно помнить, что слепые люди, привыкшие к постоянному физическому контакту, очень ценят его.

При знакомстве с окружающим миром, необходимо использовать не только кинестетическую, но также обонятельную и вкусовую системы. Хорошим примером использования вкуса и запаха является изучение темы еды, а позже и названий различных видов магазинов. Но вкус также может служить помощником в изучении цветов. Многие слепые люди знают цвета фруктов, овощей, шоколада и т.д. Уроки на тему продуктов и цветов становятся настоящим развлечением для детей.

Учитель должен начать объяснение понятий как можно раньше для того, чтобы дети учились получать значение слова из его объяснения. Нужно подчеркнуть, что слепые полностью полагаются на объяснение учителя. Необходима обратная связь, в виде перефразирования учеником того или иного определения [4].

Ещё одним способом обучения иностранному языку слабовидящих детей, решающим ряд эмоциональных, психологических и дидактических проблем, является использование различных игр направленных на обучение различным аспектам иноязычной речевой деятельности, а также на развитие памяти, воображения на основе игровых упражнений, не предполагающих визуальное получение информации. Наполнение

активного словаря обучающихся иностранной лексикой является одной из первостепенных задач и методика обучения имеет свои особенности.

Например, игры, направленные на обучение иноязычной описательной лексике, когда введение и отработка основных прилагательных проводится по стандартной методике. Со слабовидящими детьми используется не только перевод, но и все остальные возможные средства введения новых лексических единиц: тактильные ощущения, вкус, запах, объяснение.

Приведем пример конкретного урока.

После введения лексической единицы (т.е. когда преподаватель убедился, что все учащиеся поняли её значение) проводится фронтальная и индивидуальная фонетическая отработка.

После отработки основных прилагательных, помогающих описывать предметы, в общем фронтальном режиме участники ставятся в следующую ситуацию: они должны описать предмет, узнать его, рассказать о его применении и так далее.

Первое задание состоит в необходимости ощупать предмет с закрытыми глазами, описать его форму, поверхность и предположить, что это может быть.

Task I: Touch these things and describe them.

В следующем задании важно задействовать вкусовые и обонятельные ощущения говорящего. Незрячий участник должен попробовать, какой либо фрукт, не притрагиваясь к нему. Задачей является описать вкус, назвать фрукт и рассказать как можно больше о нём.

Task II: One of the members of your communities will come here. This person will taste something not seeing it. He or she will have to describe it. You must speak not only about the taste, but about everything you imagine.

Следующее задание заключается в необходимости догадаться, что за предмет ученик ощупывает. Он должен описывать его размер, форму, поверхность и т.д.

Task III: There is something in this bag. One of you will come here and will have to describe it. You or the others will have to guess what it is. Others may ask additional questions.

Следующее задание: один из учеников слушает описание предмета (его может описывать как преподаватель, так и его товарищи, зная о каком предмете идёт речь). Ученик должен догадаться о чём идёт речь. Задачей данного задания является закрепление языкового материала обрабатываемого на занятии.

Task IV: One member of your teams will come here again. I shall put on his head a kind of a crown. Something will be drawn on it. Communities must make up a description of that object not naming it, so that the person could guess what it is. You have 5 minutes.

Последнее задание заключается в том, что обучающиеся, разделённые на группы должны описать любой предмет или человека так, чтобы члены других команд догадались, что они имеют в виду.

Task V: Make up riddles for other communities. Choose any object you want and describe it. You have 5 minutes.

Обучая детей играть, организуя их творческие игры, педагог активизирует познавательную деятельность незрячих детей, что дает возможность преодолевать недостатки в развитии, вызванные слепотой. Применяя игры в работе с незрячим ребенком, необходимо основываться на звуковом и двигательном подражании, на природной любознательности, в основе которой лежит ориентировочная деятельность, на чувстве радости от деятельности, которое так же велико у слепого, как и у видящего, на естественном стремлении к движению и деятельности, заглушаемых порой страхом перед неизвестными предметами.

Список литературы

1. Аникеева Н. П. Воспитание игрой. М., 1987.
2. Газман О. С. В школу - с игрой. М., 1991.
3. Земцова М. И. Пути компенсации слепоты в процессе познавательной и трудовой деятельности. М., 1956.
4. Покутнева С. А. Развитие учебных возможностей слепых и слабовидящих учащихся младших классов. К.: Институт дефектологии АПН Украины, 1996.
5. Селевко Г. К. Современные образовательные технологии: учебное пособие. М.: Народное образование, 1998.
6. Солнцева Л. И. О некоторых особенностях развития слепого ребенка дошкольного возраста // Воспитание и обучение слепого дошкольника / под ред. Л. И. Солнцевой. М., 1967.
7. Best A. Teaching Children with Visual Impairments. Open University Press, 1992.
8. Nikolic T. Teaching a Foreign Language in Schools for Blind and Visually Impaired Children // Journal of Visually Impaired and Blindness. 1987. February.